L'estaca (Le Pieu (1))

**L'avi Siset em parlava**
*Grand-père Siset me parlait ainsi*
**De bon mati al portal**
*De bon matin sous le porche*
**Mentre el sol esperavem**
*Tandis qu'en attendant le soleil*
**I els carros veiem passar**
*Nous regardions passer les charettes*

**Siset, que no veus l'estaca**
*Siset, ne vois-tu pas le pieu*
**On estem tots lligats ?**
*Où nous sommes tous attachés ?*
**Si no podem desfer-nos-en**
*Si nous ne pouvons nous en défaire*
**Mai no podrem caminar !**
*Jamais nous ne pourrons nous échapper !*

**[Refrany]**
*[Refrain]*
**Si estirem tots, ella caurà**
*Si nous tirons tous, il tombera*
**I molt de temps no pot durar**
*Cela ne peut durer plus longtemps*
**Segur que tomba, tomba, tomba**
*C'est sûr il tombera, tombera, tombera*
**Ben corcada deu ser ja.**
*Bien vermoulu il doît être déjà.*
**Si tu l'estires fort per acqui**
*Si tu le tires fort par ici*
**I jo l'estiro fort per alla**
*Et que je le tire fort par là*
**Segur que tomba, tomba, tomba,**
*C'est sûr, il tombera, tombera, tombera,*
**I ens podrem alliberar.**
*Et nous pourrons nous libérer.*

**Pero Siset fa molt temps ja**
*Mais Siset, ça fait déjà bien longtemps*
**Les mans se'm van escorxant !**
*Mes mains à vif sont écorchées !*
**I quan la força se me'n va**
*Et alors que les forces me quittent*
**Ella és més ample i més gran.**
*Il est plus large et plus haut.*

**Ben cert sé que està podrida,**
*Bien sûr, je sais qu'il est pourri,*
**Pero és que, Siset, costa tant !**
*Mais, aussi, Siset, il est si lourd !*
**Que a cops la força m'oblida**
*Que parfois les forcent me manquent*
**Tornem a dir el teu cant :**
*Reprenons donc ton chant :*

**[Refrany]**
*[Refrain]*

**L'avi Siset ja no diu res**
*Grand-père Siset ne dit plus rien*
**Mal vent que se'l va emportar**
*Un mauvais vent l'a emporté*
**Ell qui sap cap a quin indret**
*Lui seul sait vers quel lieu*
**I jo a sota el portal**
*Et moi, je reste sous le porche*

**I quan passem els nous vailets**
*Et quand passent d'autres gens*
**Estiro el col per cantar**
*Je lève la tête pour chanter*
**El darrer cant d'en Siset,**
*Le dernier chant de Siset,*
**Lo darrer que em va ensenyar**
*Le dernier qu'il m'a appris :*

**[Refrany] (x2)**
*[Refrain] (x2)*

*(1) cette chanson est une chanson de résistance.*

*Sous Franco, le catalan a été une langue pourchassée*

*Par les nationalistes.*

*Lluis Llach écrit ici son attachement pour sa langue natale,*

*Cette chanson est aujourd'hui un véritable hymne catalan.*

En savoir plus sur https://www.lacoccinelle.net/261857.html#GmtVP9IsrqQciqbW.99